

Сто седьмой урок

107

Текст:	«Дорого стоит» - 5
Грамматика:	107.А: Царь-то...а мне-то 107.Б: Раз 107.В: Ten Minute Walk/Drive From 107.Г: Пoblзости

«Дорого стоит» - 5



(Разговор между министром и убийцей. Говорит убийца)

1 -«Царь-то, говорит, не обидится, да мне-то идти некуда. Куда я пойду? Вы меня
2 приговором осрамили, меня никто не возьмёт теперь, я от всех дел отстал. Вы, говорит, со
3 мной неправильно поступаете. Так делать не годится. Ну, **приговорили** вы меня к
4 смертной казни, хорошо. Надо было вам меня казнить, вы не казнили. Это раз. Я не стал
5 **спорить**. Потом приговорили вы меня к вечной тюрьме и сторожа приставили, чтоб он мне
6 пищу носил, потом **отняли** сторожа. Это два. Опять я не стал спорить. Сам ходил за едой.
7 Теперь вы говорите: уходи. Нет, вы как хотите, а я никуда не пойду».

8 Как быть? Собрали опять совет. Что делать? Не уходит. Подумали, подумали.
9 Надо ему **пенсиян** назначить. Без этого не отделаешься от него. Доложили царьку. «Ничего
10 делать, говорит, хоть как-нибудь с ним разделаться». Назначили ему шестьсот франков,
11 объявили ему. «Ну, пожалуй, говорит, если будете верно платить, пожалуй, уйду».

12 Так и порешили. Получил он треть **вперёд, простился со** всеми и выехал из
13 владений царьки. Всего четверть часа езды по **железной дороге**. Выехал, поселился
14 **пoblзости**, купил землицы, развел огород, садик и **живёт припеваючи**. Ездит в сроки
15 получать пенсиян. Получит, зайдёт в игорный, поставит франка два-три, иногда выигрывает,
16 иногда проиграет и едет к себе домой. Живёт смиренно, хорошо.

17 Хорошо, что грех случился с ним не там, где не **жалуют** расходов ни на то, чтобы
18 отрубить голову человеку, ни на вечные тюрьмы.

Словарь - «Дорого стоит» - 5

Active vocabulary is bold

1	-то	<i>emphatic particle</i>
2	сра́ми+ // о-срам	<i>shame; put to shame (Bookish) shame</i>
2	{отста́й+ / остава́й+} // отста́н+ от	<i>lose touch with, fall out of contact with</i>
3	посту́пай+ // посту́пи+	<i>act toward someone</i>
3	не годится	<i>that's no good, that's not appropriate, that's no way to act</i>
3	ну	<i>Transitional phrase perhaps closest to so</i>
3	приговори́вай+ // приговори́+ кого к чему́	<i>sentence someone to</i>
4	это раз это два	<i>that's first of all that's number two</i>
4	спори́+ // по- с кем	<i>argue</i>
6	отнима́й+ // {отним+ / отня́+}	<i>take away</i>
7	вы как хотите	<i>you can do what you like; that doesn't concern me</i>
9	пенсио́н пенси́я	<i>pension</i> Modern word is пенси́я
9	назнача́й+ // назнача́и+	<i>assign, give</i>
9	отде́лывай+...ся // отде́лай+...ся от кого	<i>get rid of, be done with</i>
11	объявля́й+ // объяви́+	<i>inform; announce</i>
11	ве́рный	<i>faithful</i>
12	тре́ть (F)	<i>1/3</i>
12	вперёд	<i>ahead of time</i>
12	проща́й+...ся // прости́+...ся с кем	<i>say good-bye, part</i>
12	владéние	<i>property</i>
13	желе́зная доро́га	<i>railroad</i>
13	поселя́й+...ся // посели́+...ся	<i>settle</i>
13	побли́зости	<i>nearby</i>
14	земли́ца	<i>земля</i>
14	разви́ди+ // разви́д+	<i>to raise, cultivate</i>
14	огоро́д	<i>small garden (with vegetables)</i>
14	жив+ припева́ючи	<i>(According to the Oxford Russian-English dictionary: 'to be in clover; to live the life of Riley'.) In 'normal' English: 'to do very well'</i>
14	в сро́ки	<i>on time (here; at a certain time every month) Old fashioned</i>
15	ста́ви+ // по-	<i>place (a bet)</i>
17	жалéй+ // по- (дéнег / расхо́дов на + accusative)	<i>regret (having to spend); begrudge</i>

107.A Царь-то.....а мне-то

Recall that last year we saw the particle **-то** attached to various questions words with the meaning *some-*

Кто-то сказа́л, пойма́ли убийцу.

Someone said the killer was caught.

Она́ куда́-то ушла́.

She went somewhere (or other).

In line 1 of the story we find another, much less common use of **-то**. This **-то** is similar to **-ка** in that it doesn't really change the meaning of the sentence. Instead, **-то** serves to **contrast** one person's actions/feelings/reactions with another's. There's often no overt way of translating this **-то**, though perhaps *on the other hand* comes closest.

Грише-то понравился фильм, а мне(-то) не очень.

Grisha liked the movie, but I (on the other hand) wasn't crazy about it.

Я-то работаю как вол, а ты...

I work like a dog, but you (on the other hand)...

107.B Uses of Раз

In addition to *time; occurrence*, the noun **раз** is used for counting. Thus, Russians say **раз, два, три**, not **один, два, три**. In line 4 we find the phrase *Это раз*, which means *That's the first point*. Then in line 6 we find *Это два*, which means *That's the second point*. Notice that both of these phrases *follow* the point being made. It would also have been possible to use **во-первых, во-вторых** *preceding* the respective points.

107.В Time + езды / ходьбы от

To indicate how long of a walk / ride a place is from somewhere use the construction:

(в) + Time + ходьбы / езды + от + Place

To simply state where something is located, you should omit the preposition **в** and put the time expression in the nominative:

Это всего́ пять минут ходьбы́ отсюда́.

It's just a five minute walk from here.

Трэнтон - минут двадцать езды́ от Принстона.

Trenton is around a twenty minute ride from Princeton.

Москва́ - часо́в во́семь езды́ от Петербу́рга.

Moscow is around an 8 hour drive from Petersburg.

If you want to indicate how far you live (work) from a place, you need to insert the preposition **в** and put the time phrase in the *prepositional*. You then have to decline plural numbers.

Я живу́ в десяти́ мину́тах езды́ от университе́та.

I live a 10 minute walk from the university.

Его́ рабо́та нахо́дится в ча́се езды́ от до́ма.

His job is located an hour's drive from his house.

With this construction you must use the preposition **от** preceding the location, even if the location normally takes **из** or **с**. (Recall the Motion Verb mantra В-ИЗ, НА-С, У-К-ОТ!!)

107.Г Поблизости

Поблизости is a strange looking adverb meaning *not far (from here/there); nearby*. Normally it stands alone, without any prepositions.

Где здесь поблизости кни́жный магази́н?

Where is there a bookstore around here?

Са́ша живёт на ули́це Спру́с. Поблизости́ есть не́сколько хоро́ших рестора́нов.

Sasha lives on Spruce street. There are several good restaurants nearby.

+ Я слы́шала, что Ма́ша неда́вно пере́ехала сюда́.

+ I heard that Masha recently moved here (to this city).

- Да, она́ живёт поблизости́.

- Yeah, she lives not far from here.

